

LITURGIE

DU

DIMANCHE

(TEMPS ORDINAIRE)

Béni est le royaume du Père ...

Amén.

En paix, prions le Seigneur.

Kyrie éléison.

Pour la paix...

Kyrie éléison.

(en alternance avec :)

Kyrie éléison.

Faisant mémoire de la toute sainte... et toujours vierge Marie

Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous

Confions-nous nous-mêmes...

À toi Seigneur.

Car à toi conviennent...

Amén.

Première antienne

Bénis le Seigneur, ô mon âme / tu es béni,
 Seigneur / bénis le Seigneur, ô mon âme /
 et que tout ce qui est en moi / bénisse son
 saint nom / bénis le Seigneur, ô mon âme
 / et n'oublie aucun de ses bienfaits / c'est
 lui qui pardonne toutes tes iniquités / qui
 guérit toutes tes maladies / qui rachète ta
 vie de la corruption. / Le Seigneur est
 compatissant et miséricordieux /
 longanime et plein de miséricorde. / Bénis
 le Seigneur, ô mon âme / et que tout ce
 qui est en moi / bénisse son saint Nom. /
 Tu es béni, Seigneur.

Première antienne (néerlandais)

♩ ♩ \ _ / / ♩ \ ♩
Zegen, mijn ziel, de Heer / gezegend zijt gij, o

♩ ♩ ♩ \ _ / / ♩ \ \
Heer./ Zegen, mijn ziel, de Heer / en al wat in

/ ♩ \ ♩ ♩ ♩ ♩ \
mij is / zegen zijn heilige Naam./ Zegen, mijn

_ / / ♩ \ / ♩ \ \ ♩
ziel, de Heer / en vergeet al zijn vergeldingen

♩ ♩ ♩ \ / / ♩ - \
niet./ Hij vergeeft al uw overtredingen / Hij

/ ♩ \ \ ♩ ♩ ♩ ♩ \
geneest al uw kwalen. / Barmhartig en

/ / ♩ \ / ♩ \ \
ontfermend is de Heer / lankmoedig en vol

♩ ♩ ♩ ♩ \ _ / / ♩ \
ontferming./ Zegen, mijn ziel, de Heer/en al

\ / ♩ \ \ / ♩
wat in mij is / zegen zijn heilige Naam /

\ ♩ ♩
gezegend zijt gij, o Heer.

PETITE ECTÉNIE

Prêtre : Iară și iară cu pace Domnului să ne rugăm.


Doamne miluiește.


Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește pe noi, Dumnezeule cu harul Tău.


Doamne miluiește.


Pe Preasfânta, curata, preabinecuvântata, slăvita stăpâna noastră, de Dumnezeu Născătoarea și pururea Fecioara Măria cu toți sfinții să o pomenim.

**Preasfântă Născătoare de
Dumnezeu, mântuiește-ne pe noi.**

Pe noi înșine și unii pe alții și toată viața noastră lui Hristos Dumnezeu să o dăm.


Ție, Doa - mne.


Că a Ta este stăpânirea și a Ta este împărăția și puterea și slava, a Tatălui și a Fiului și a Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor.


A - min.


Deuxième antienne

^{PP \ / / P \ δ δ}
Gloire) au Père et au Fils et au Saint Esprit./

^{PP \ / / P \}
Loue le Seigneur, ô mon âme / je louerai le

^{\ / P \ δ}
Seigneur toute ma vie / je chanterai mon Dieu

^{δ PP \ /}
tant que je serai./ Ne mettez pas votre foi dans

^{/ P \ δ}
les princes / des fils d'homme impuissants à

^{δ PP \ -}
sauver./ Leur souffle s'en ira, ils retourneront

^{/ / P \ δ}
à leur glèbe / ce jour-là périront leurs

^{δ PP \}
pensées./ Bienheureux celui qui a pour aide

^{/ / P \}
le Dieu de Jacob / et son espoir dans le

^{δ δ PP \ /}
Seigneur son Dieu / qui a fait le ciel, la terre et

^{/ P \ δ δ}
la mer / et tout ce qu'ils renferment / qui

garde la vérité pour les siècles / il rend justice

aux opprimés / il donne la nourriture aux

affamés. / Le Seigneur libère les enchaînés / le

Seigneur donne la sagesse aux aveugles /

le Seigneur relève ceux qui sont abattus /

le Seigneur aime les justes. / Le Seigneur

protège les étrangers / il soutient l'orphelin et

la veuve / il détruit le chemin des impies. / Le

Seigneur régnera pour les siècles / il est ton

Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Fils unique (dimanche)

Et maintenant et toujours et pour les
siècles des siècles. Amén. / Fils
unique et verbe de Dieu, toi qui es
immortel / et qui daignas pour notre
salut / t'incarner de la sainte Mère de
Dieu et toujours vierge Marie / et qui
sans changement te fis homme / et
fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort
ayant vaincu la mort / étant l'un de la
sainte Trinité / glorifié avec le Père et
le Saint-Esprit / sauve-nous.

PETITE ECTÉNIE

Nogmaals en nogmaals in vrede, bidden wij de Heer.


Kyrie eléison.

Help ons, red ons ... o God door uw genade.


Kyrie eléison.

Un gedachtenis... aan Christus onze God.


Aan U, o Heer.

Want aan U komt de kracht toe... door de eeuwen der eeuwen.


A - men.

Troisième antienne

Dans ton royaume, souviens-toi de nous,

Seigneur, quand tu viendras dans ton

royaume / Bienheureux les pauvres en

esprit, car le Royaume des Cieux est à eux

/ Bienheureux les affligés, car ils seront

consolés / Bienheureux les doux, car ils

hériteront la terre / Bienheureux les affamés et

assoiffés de justice, car ils seront rassasiés /

Bienheureux les miséricordieux, car ils

obtiendront miséricorde / Bienheureux les cœurs

purs, car ils verront Dieu / Bienheureux les

artisans de paix, car ils seront appelés fils de

Dieu / Bienheureux les persécutés pour la

justice, car le Royaume des Cieux est à eux /

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous

outragera / et qu'on vous persécutera, et

qu'on dira faussement de vous toute sorte de

mal à cause de moi / Réjouissez-vous et soyez

dans l'allégresse, car votre récompense sera

grande dans les Cieux.

PETITE ENTRÉE

Venez, adorons et prosternons-

nous devant le Christ./ Sauve-

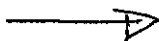
nous, ô fils de Dieu, toi qui es

ressuscité d'entre les morts /

nous qui te chantons : alléluia !

Lors des Liturgies Pontificales:

* sauve- nous
* sosoñ imas



Is po---la é--ti des---po---ta !

TROPAIRES

1) DU DIMANCHE : CF. LIVRET

2) DE ST SILOUANE (ton 4)

Par tes prières, tu as reçu le Christ comme
 ton maître / sur la voie de l'humilité / et
 l'Esprit Saint témoignait dans ton cœur de
 ton salut. / C'est pourquoi tous les peuples
 appelés à l'espérance / font mémoire de
 toi / ô saint Père Silouane // prie le Christ
 de sauver nos âmes.

Ou: (ton 4)

Héros qui t'es manifesté par toute la terre
 / toi le plus doux d'entre les théologiens /
 de l'amour du Christ / tu es trois fois
 bienheureux / car tu as vu en personne
 l'Humble et le Doux / et tu as connu la
 profondeur de son cœur / c'est pourquoi
 nous tous, très saint Père Silouane /
 illuminés par tes saintes paroles // nous
 louons l'Esprit qui t'a glorifié.

3) DE ST MARTIN (ton 1) :

Ta pitié pour la nudité du pauvre t'a

donné, Martin / de contempler le Christ

parlant ainsi à ses anges : / "Martin m'a

revêtu de ce manteau". / Prends donc

aussi pitié de nous, tes serviteurs / car

nous somm(es) pauvres et nus en bonnes

actions. / Supplie le Seigneur de l'univers

// d'être miséricordieux pour nos âmes.

KONDAKIONS

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

1) DU DIMANCHE : CF. LIVRET

***et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.
Amen.***

2) DE LA MÈRE DE DIEU

**Protectrice inébranlable des chrétiens /
 médiatrice sans défaillance devant le Créateur
 / ne dédaigne pas la voix suppliante des
 pécheurs / mais dans ta bonté hâte-toi de nous
 secourir / nous qui te supplions : intercède
 pour nous / et empresse-toi de supplier / car
 toujours, ô Mère de Dieu // tu protèges ceux
 qui te vénèrent.**

Diacre : Prions le Seigneur.

Kyrie eléison.

Diacre : Car tu es saint...

Amen.

TRISAGION

**Saint Dieu, saint fort, saint immortel, aie
pitié de nous (3 x)**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
et maintenant et toujours et pour les
siècles des siècles. Amen. Saint immortel,
aie pitié de nous.**

Diacre : Force !

**Saint Dieu, saint fort, saint immortel, aie
pitié de nous.**

TRISAGION.

X

Saint Dieu, saint fort, saint im-mor-tel, aie pi-tie de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit et maintenant et toujours

et pour les siècles des siècles. Amen. Saint im-mor-tel, aie pi-tie' de nous.

DIACRE : Force !

Saint Dieu, saint fort, saint im-mor-tel, aie pi-tie' de nous.

TRISAGION PONTIFICAL.

Choeur:

1. + 2.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. 2X

3. Clergé: Agios o Théos, agios Ischyros, agios Athanatos eleison imas.

4. Choeur:

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

5. Clergé: Agios o Théos, agios Ischyros, agios Athanatos, eleison imas.

6. Choeur:

Gloire... et maintenant... Saint Immortel, aie pitié de nous.

7. Clergé: Agios o Theos.

8. EVEQUE: Seigneur, Seigneur, regarde du haut du ciel, vois
visite et redresse cette vigne que ta droite a plantée.

9. Choeur: Amen.

10. Clergé: Agios Ischyros.

11. EVEQUE: Seigneur, Seigneur, regarde du haut du ciel....

12. Choeur: Amen.

13. Clerge: Agios Athanatos.

14. EVEQUE: Seigneur, Seigneur, regarde du haut du ciel...

15. Choeur: Amen.

16. Clergé: Eleison imas.

17. Diacre: Dynamis.

DIACRE : Soyons attentifs.

PROKIMENON : CF. LIVRET

ÉPÎTRE

ALLÉLUIA : CF. LIVRET

ÉVANGILE

PRETRE: Sagesse, tenons-nous droit. Écoutons le saint Évangile.
Paix à tous.

Et à ton esprit.

Lecture de l'Évangile selon saint N...

Gloire() à toi, Seigneur, gloire() à toi.

(Après l'Évangile) :

Gloire() à toi, Seigneur, gloire() à toi.

[Eis polla eti Despota]

LITANIE INSTANTE

DIACRE : Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons

~ \ / / ~ δ /

Kyrie éleison.

DIACRE : Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

~ \ / / ~ δ /

Kyrie éleison.

DIACRE : Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

~ \ / /

~ \ / / ~ δ /

Kyrie éleison, Kyrie éleison, Kyrie éleison.

ou

~ ^ \ / ~

/ / \ ^ \ δ

- / \ \ δ ^ δ δ /

Kyrie éleison, Kyrie éleison, Kyrie éleison.

PRETRE : Seigneur, notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et ...

car Tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

- ~

Amen.

PRIÈRES POUR LES CATÉCHUMÈNES

DIACRE : *Catéchumènes, priez le Seigneur.*

Kyrie éleison

DIACRE : *Fidèles, prions pour les catéchumènes*

Kyrie éleison

(alterner avec :)

Kyrie éleison

DIACRE : *Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.*

Devant toi, Seigneur.

PRETRE : *Seigneur, notre Dieu, qui demeures dans les cieux et veilles sur tout ce qui est humble,*

Toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, abaisse ton regard sur tes serviteurs les catéchumènes. /... /

afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et

Saint Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen.

PRIÈRES POUR LES FIDÈLES

DIACRE : Nous tous, fidèles, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

^{~ ~}
Kyrie éléison.

DIACRE : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

^{~ ~ ~}
Kyrie éléison.

DIACRE : Sagesse !

PRETRE : Nous te rendons grâce, Seigneur (...) Car à toi appartiennent (...) siècles des siècles.

^{- ~}
Amen.

DIACRE : Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

^{~ ~}
Kyrie éléison.

DIACRE : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

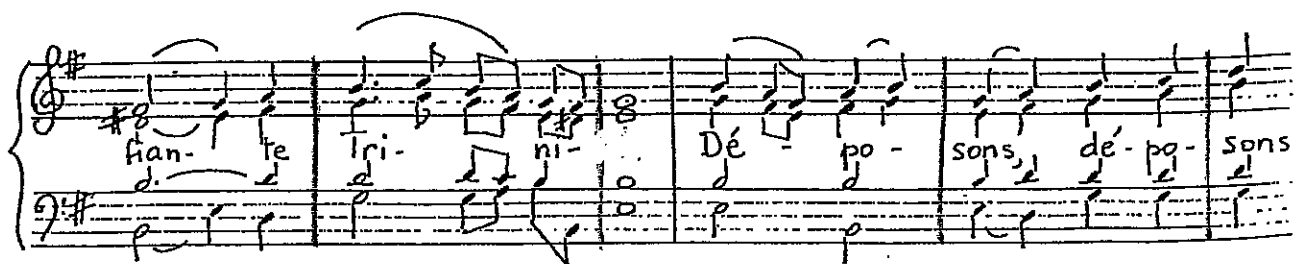
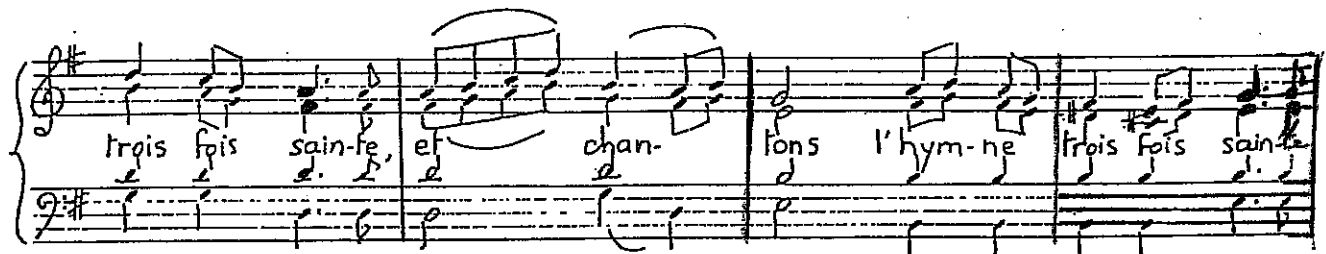
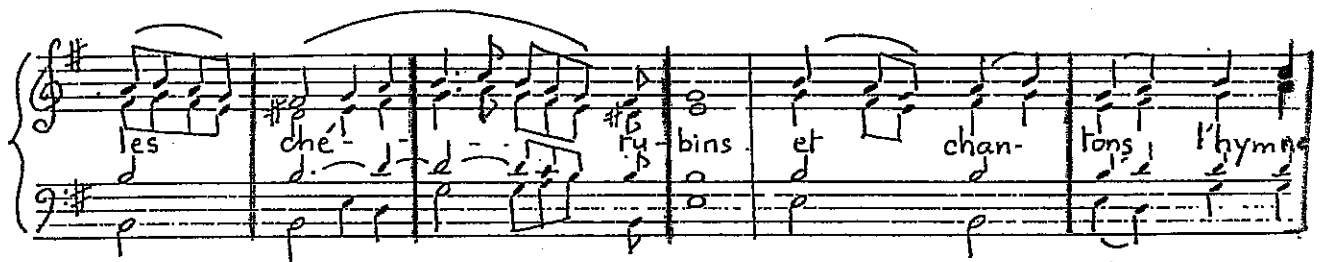
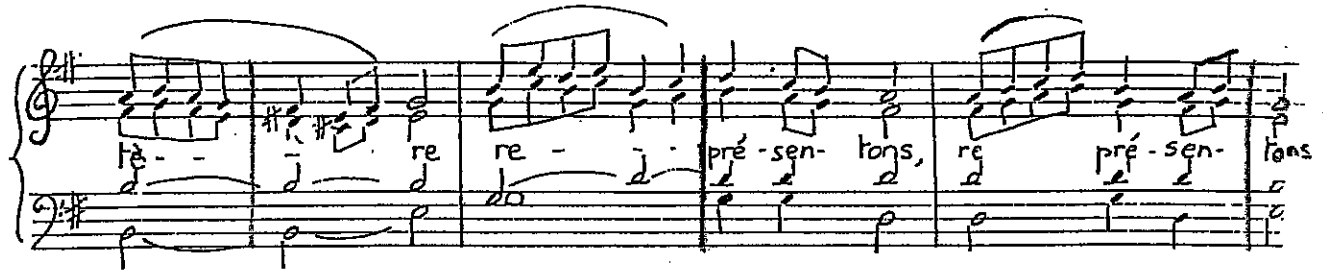
^{~ ~ ~}
Kyrie éléison.

DIACRE : Sagesse !

PRETRE : De nouveau, avec instance (...) siècles des siècles.

^{- ~}
Amen.

Hymne des Chérubins " starosimonovskaïa "



main-te-nant, de - po - sons main - te - nant tous les sou-

cis de ce mon - de, tous les sou - cis de te - mon - de

A-men. Pour re-ce-voir le Roi de toutes cho - ses, pour re-ce-voir le

Roi de tou - tes cho - ses in - vi - si - ble ment es-cor-té par les ar - mées de

an - ges. A - a - lé - lu - ia, a - a - lé - lu - ia,

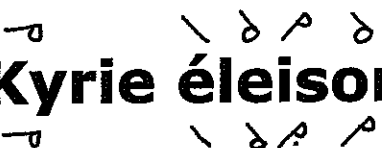
al - le - lu - ia.

Attribuée au hiéromoine Victor
du monastère St Simon près de Moscou.

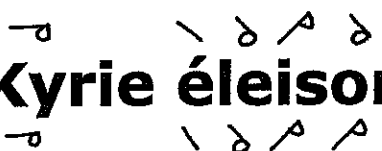
Pendant que l'Evêque bénit le peuple
avec le DIKIRION, le choeur chante:
Eis polla eti Despota !

LITANIE DE DEMANDES

DIACRE : *Accomplissons notre prière au Seigneur.*

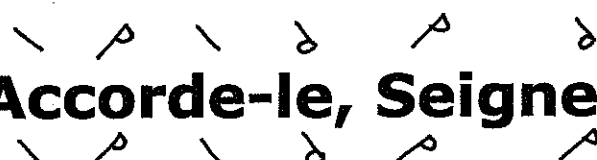

Kyrie éleison.

DIACRE : *Pour les dons précieux ici présentés, prions le Seigneur.*


Kyrie éleison.

/.../

DIACRE : *Que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.*

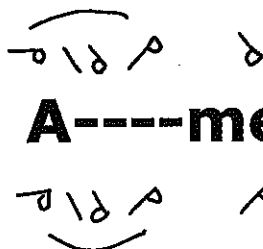

Accorde-le, Seigneur.

/.../

DIACRE : *Faisant mémoire (...) au Christ, notre Dieu.*


À toi, Seigneur.

PRETRE : *Par les miséricordes (...) et dans les siècles des siècles.*


A----men.

BAISER DE PAIX

PRÊTRE : Paix à tous.

Et à ton esprit.

DIACRE : Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions...

Le Père, le Fils et le Saint Esprit,

Trinité consubstantielle et indivisible.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant / créateur du ciel
et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles / et en un
seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu / engendré par
le Père avant tous les siècles.

Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu / engendré, non créé,
consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait / qui, pour
nous, hommes, et pour notre salut est descendu des cieux /
s'est incarné du Saint Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait
homme.

Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a
été enseveli / qui est ressuscité le troisième jour, selon les
Écritures / qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père /
qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le
règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du
Père / qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé
par les prophètes. / En l'Église, une, sainte, catholique et
apostolique. / Je confesse un seul baptême pour la rémission
des péchés.

J'attends la résurrection des morts / et la vie du siècle à venir.
Amen.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant / créateur du ciel
et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles / et en un
seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu / engendré par
le Père avant tous les siècles.

Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu / engendré, non créé,
consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait / qui, pour
nous, hommes, et pour notre salut est descendu des cieux /
s'est incarné du Saint Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait
homme.

Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a
été enseveli / qui est ressuscité le troisième jour, selon les
Écritures / qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père /
qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le
règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du
Père / qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé
par les prophètes. / En l'Église, une, sainte, catholique et
apostolique. / Je confesse un seul baptême pour la rémission
des péchés.

J'attends la résurrection des morts / et la vie du siècle à venir.
Amen.

CANON EUCHARISTIQUE

DIACRE : *Tenons-nous bien ! Tenons-nous avec crainte, soyons attentifs à présenter en paix la sainte offrande.*

~ \ / \ \ /

Tous : **La miséricorde de paix, le sacrifice de louange.**

PRETRE : *Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint Esprit soient avec vous tous.*

/ \ \ /

Tous : **Et avec ton esprit.**

PRETRE : *Élevons nos cœurs.*

\ / / \ \

Tous : **Nous les tournons vers le Seigneur.**

PRETRE : *Rendons grâces au Seigneur.*

\ / \ /

Tous : **Cela est digne et juste.**

PRÊTRE : *Il est digne et juste...*

SANCTUS

↖ ↖ ↖ ↘ ↗
Saint, saint, saint, Seigneur

↘ ↘ ↗ ↘ ↗ ↗
Sabaoth. Le ciel et la terre sont

↘ ↗ ↘ ↘ ↗ ↗ ↗ ↗
emplis de ta gloire. Hosanna au

↘ ↘ ↘ ↘
plus haut des cieux ! Béni soit

↗ ↗ ↘ ↗ ↘ ↘
celui qui vient au nom du

↗ ↘ ↗ ↗ ↗ ↘ ↘
Seigneur ! Hosanna au plus haut

↖ ↘
des cieux !

Consécration des dons

PRÊTRE : Prenez, mangez, ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, en rémission des péchés.

o \ / \ / \ / \ /
Amen.

PRÊTRE : De même il prit la coupe après le repas, en disant: buvez-en tous, ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

o \ / \ / \ / \ /
Amen.

PRÊTRE : Faisant donc mémoire de ce commandement (...) nous te l'offrons en tout et pour tout.

\ / \ / \ / \ /
Nous te chantons, nous te

\ / \ / \ / \ /
bénédissons, nous te rendons

\ / \ / \ / \ /
grâce, Seigneur, et nous te

\ / \ / \ / \ /
prions, ô notre Dieu.

HYMNE À LA MÈRE DE DIEU

Il est digne en vérité de te célébrer, ô

Mère de Dieu, bienheureuse et très pure

et Mère de notre Dieu. Toi, plus vénérable

que les chérubins, et incomparablement

plus glorieuse que les séraphins, qui, sans

corruption, enfantas Dieu le Verbe, toi,

véritablement Mère de Dieu, nous te

magnifions.

HYMNE À LA MÈRE DE DIEU

Il est digne en vérité de te célébrer, ô

Mère de Dieu, bienheureuse et très pure

et Mère de notre Dieu. Toi, plus vénérable

que les chérubins, et incomparablement

plus glorieuse que les séraphins, qui, sans

corruption, enfantas Dieu le Verbe, toi,

véritablement Mère de Dieu, nous te

magnifions.

Ou : (ton 5)

Il est digne en vérité / de te célébrer, ô

Mère de Dieu / bienheureuse et très pure

et Mère de notre Dieu. / Toi, plus vénérable

que les chérubins / et incomparablement

plus glorieuse que les séraphins / qui,

sans corruption, enfantas Dieu le Verbe //

toi, véritablement Mère de Dieu, nous te

magnifions.

LITANIE DE DEMANDES

DIACRE : Ayant fait mémoire de tous les saints, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

\ ~ ^ ~
Kyrie éleison.

/.../

DIACRE : Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns, les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

~ - / ^
À toi, Seigneur.
\\ ^ ~ ~

PRETRE : C'est à toi, maître, ami des hommes que nous confions notre vie toute entière et notre espérance. /... /

Et rends-nous dignes, maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, t'appeler Père, toi, le Dieu céleste et dire :

NOTRE PÈRE

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit

sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté

soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-

nous aujourd'hui notre pain de ce jour,

pardonne-nous nos offenses comme nous

pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés,

et ne nous soumets pas à la tentation, mais

délivre-nous du Malin.

PRETRE : Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen.

PRÊTRE : Paix à tous.

Et à ton esprit.

DIACRE : Inclignons la tête devant le Seigneur.

Devant toi, Seigneur.

PRÊTRE : Nous te rendons grâce, ô roi invisible (...) siècles des siècles.

Amen.

ÉLÉVATION, FRACTION ET IMMIXTION

DIACRE : Soyons attentifs.

PRÊTRE : Les saints dons aux saints.

Un seul est saint, un seul est Seigneur,

Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le

Père. Amen.

Verset de communion : voir livret du ton occurrent.

COMMUNION

Je crois et je confesse, Seigneur, que tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est ton corps très pur et que ceci même est ton sang précieux. Je te prie donc : aie pitié de moi et pardonne-moi les fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment ou par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes mystères très purs, pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

A ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui. Je ne révélerai pas le mystère à tes ennemis ; je ne te donnerai pas de baiser comme Judas, mais comme le larron, je te confesse : souviens-toi de moi dans ton royaume. Que la participation à tes saints mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement ni condamnation, mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

COMMUNION du CLERGÉ

1. Stichères des vêpres : cf. livret du ton occurrent.

2. Recevez le corps du Christ / goûtez à la
source immortelle. / Je prendrai la coupe du
salut / et j'invoquerai le nom du Seigneur.

COMMUNION des FIDÈLES

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu

COMMUNION du CLERGÉ

1. Stichères des vêpres : cf. livret du ton occurrent.

2. Recevez le corps du Christ / goûtez à la

source(é) immortelle. / Je prendrai la coupe du

salut / et j'invoquerai le nom du Seigneur.

COMMUNION des FIDÈLES

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu

5
Recevez le corps du Christ / buvez à la

source immortelle / recevez le corps du

Christ / buvez à la source immortelle.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux,

goûtez et voyez combien le Seigneur est doux.

Smaakt en ziet hoe goed is de Heer,

Smaakt en ziet hoe goed is de Heer.

Trupul lui Hristos primiți

Și din izvo - rul

Cel fără de moar - te gustați.

Recevez le corps du Christ / buvez à la

source immortelle / recevez le corps du

Christ / buvez à la source immortelle.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux,

goûtez et voyez combien le Seigneur est doux.

Smaakt en ziet hoe goed is de Heer,

Smaakt en ziet hoe goed is de Heer.

Trupul lui Hristos primiți

Și din izvo - rul

Cel fără de moar - te gustați.

Communion des fidèles

 / / \ / / δ
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

 / \ \ A \ \ / δ
Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu

 ~ - \ δ ~ // \ \ δ // P ~ P \ \
Re-ce-vez le corps du Christ / goû-tez

 \ / \ δ δ δ P δ \ / P / \ δ
à la source) im-mor-tel-----le. /

 P - \ δ ~ // \ \ δ // P ~ P \ \ \ /
Je pren-drai la cou-pe du sa-lut et j'in-vo-

 \ / δ δ δ P δ \ / P / \ δ
que-rai le Nom du Sei-gneur.

Communion des fidèles

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu

Re-ce-vez le corps du Christ / goû-tez

à la source im-mor-tel-----le. /

Je pren-drai la cou-pe du sa-lut et j'in-vo-

que-rai le Nom du Sei--gneur.

PRÊTRE : Ceci a touché vos lèvres ; vos iniquités sont enlevées et vos péchés effacés.

Al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia.

PRÊTRE : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons
reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi
véritable, nous adorons l'indivisible Trinité,
car c'est elle qui nous a sauvés.

PRÊTRE : En tous temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta
louange, Seigneur, afin que nous
chantions ta gloire. Car tu nous as rendus
dignes de communier à tes saints, divins,
immortels et vivifiants mystères.

PRÊTRE : Ceci a touché vos lèvres ; vos iniquités sont enlevées et vos péchés effacés.

Al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia.

PRÊTRE : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons
 reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi
 véritable, nous adorons l'indivisible Trinité,
 car c'est elle qui nous a sauvés.

PRÊTRE : En tous temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta
 louange, Seigneur, afin que nous
 chantions ta gloire. Car tu nous as rendus
 dignes de communier à tes saints, divins,
 immortels et vivifiants mystères.

5

**Garde-nous dans ta sainteté, afin que le
jour entier nous apprenions ta justice.**

Alléluia. Alléluia. Alléluia.

DIACRE : Tenons-nous droit ! (...) rendons grâce dignement au Seigneur.

Kyrie éléison.

DIACRE : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Kyrie éléison.

DIACRE : Ayant demandé (...) au Christ, notre Dieu.

À toi, Seigneur.

PRÊTRE : Car tu es (...) siècles des siècles.

Amen.

CONGÉ

PRÊTRE : Sortons en paix.

Au nom du Seigneur.

DIACRE : Prions le Seigneur.

Kyrie éléison.

PRÊTRE : Seigneur, Toi qui bénis (...) siècles des siècles.

Amen.

Que le Nom du Seigneur soit béni dès

maintenant et à jamais. (3 fois)

PRÊTRE : Ô Christ, notre Dieu (...) siècles des siècles.

Amen.

PRÊTRE : Que la bénédiction du Seigneur et sa miséricorde soient sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen.

5
PRETRE : Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à toi.

**Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,
maintenant et toujours et pour les siècles
des siècles. Amen.**

Kyrie éléison, Kyrie éléison, Kyrie éléison.

Donne la bénédiction.

PRÊTRE : Que celui qui est ressuscité d'entre les morts (...) car il est bon et ami des hommes.

Amen.

PRÊTRE : Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve nous.

Amen.

Psalm 33

1. Je bé-ni-rai le Sei-gneur en tout temps, sa louange se-ra sans cesse en ma bou-che.

2. Mon âme se glori-fie-ra dans le Seigneur; Qu'ils m'entendent les doux et se réjou-is-sent.

3. Magnifiez avec moi le Seigneur / et exaltons tous ensemble son Nom.
4. J'ai cherché le Seigneur et Il m'a exaucé / Il m'a délivré de toutes mes tribulations.
5. Approchez-vous de Lui et soyez illuminés / et vos visages ne seront pas couverts de honte.
6. Voici un pauvre qui a crié et le Seigneur l'a exaucé / de toutes ses tribulations Il l'a sauvé.
7. L'Ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui Le craignent / et il les délivrera.
8. Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon / bienheureux l'homme qui met en Lui son espérance.
9. Craignez le Seigneur, vous ses saints / car rien ne manque à ceux qui Le craignent
10. Les riches sont devenus pauvres et affamés / mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

11. Venez, mes enfants, écoutez-moi ; / je vous enseignerai la crainte du Seigneur.
12. Quel est l'homme qui veut la vie / qui désire voir des jours de bonheur ?
13. Garde ta langue du mal / et tes lèvres pour qu'elles ne disent pas de fourberie ;
14. détourne-toi du mal et fais le bien / cherche la paix et poursuis-la.
15. Les yeux du Seigneur sont sur les justes / et ses oreilles sont attentives à leurs supplications.
16. Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal / pour retrancher de la terre leur souvenir.
17. Les justes ont crié et le Seigneur les a exaucés / et de toutes leurs tribulations Il les a délivrés.
18. Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé / et Il sauvera ceux qui sont humbles en esprit.
19. Nombreuses sont les tribulations des justes / mais de toutes le Seigneur les délivrera.
20. Le Seigneur veille sur tous leurs os / pas un ne sera brisé.
21. Funeste sera la mort des pécheurs / et ceux qui haïssent le juste trébucheront.
22. Le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs / ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en Lui leur espérance.

Lors d'une célébration pontificale, le chœur chante très lentement :
 Ton despotin kè archiéra imon, kyrie philaté, is pola eti despota..

Ton des-po—tín, ké ar—chi—é—ré—a i—môn, Ky—ri—e

phi-la—té. Is po-la é—ti des-po—ta, is po-la e—ti

des-po—ta , is po-la.... e—ti des-po—ta !